

民主的模式

[英] 戴维·赫尔德 著

燕继荣 方向勤 译

白平浩 秦立彦

王浦劬 校

中央编译出版社

(京权)图字:01—98—0304

Copyright ■ David Held 1996

Chinese Edition ① Central Compilation & Translation
Press 1998

版权由戴维·赫尔德所有。中文版由中央编译出版社
独家出版发行。版权所有,未经许可,不得翻印。

图书在版编目(CIP)数据

民主的模式/(美)赫尔德(Held,D.)著;燕继荣等译.
—北京:中央编译出版社,1998.1

ISBN 7-80109-216-3

I. 民…

II. ①赫… ②燕…

III. 民主—模工—研究

IV. D082

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 26585 号

民主的模式

赫尔德 著

出版发行	中央编译出版社
地 址	北京西单西斜街 36 号(100032)
电 话	66171396 66163377—618、617
经 销	全国新华书店
照 排	北京京鲁创业图文设计有限公司(63560939)
印 刷	北京印刷一厂
开 本	850×1168 毫米 1/32
字 数	354 千字
印 张	15.875
版 次	2004 年 1 月第 1 版第 2 次印刷
印 数	1—8000 册
定 价	26.90 元

中文版序言

《民主的模式》带领读者走上了一个特别的旅程，从公元前 5 世纪古代雅典的公民大会，到中世纪的意大利城市国家，再到 18 世纪启蒙时代的法国，尔后到 19 世纪“代议制政府时期”的欧洲和美国，最后到 20 世纪的自由民主时代。此书还涉及当代一些重大的政治事件，特别是共产主义在中欧和东欧的挫折，以及正在对民族国家构成挑战的全球化现象。沿着这一旅程，读者会发现：什么是民主？民主生活的含义是什么？民主在今天对我们应该意味着什么？这些问题并没有简单的答案。

然而，《民主的模式》力图探讨这样一些问题：首先，考察各种不同的实际民主模式；其次，阐述一系列尚未解决的根本问题；最后，探索当

代思考民主问题的种种可能途径。可以期望的是，在解决这些问题的过程中，《民主的模式》会对最终必然不受限制地思考所有有关政治的问题所作的讨论作出一定的贡献。

本书所涉及的各种问题在许多方面对当代中国都具有重要意义。中国正在快速地发展。目前中国经济即使不是发展最快的经济，也是发展最快的经济之一。这会把中国带入一个什么样的世界？这个世界至少有两个特点需要中国公民加以思考。

第一，作为一个在历史上曾经较为强大的国家，中国在民主化浪潮的背景下正在发展。仅在 20 年以前，世界上自由民主国家的数量不足所有国家的三分之一。自从苏联解体和冷战结束以来，世界上已有三分之二以上的民族国家可以被视为这样或那样的民主国家。这也就是说，它们已经拥有了选举制度，它们尊重选举的权利和义务，它们的政府随着公民选举意愿的改变而改变。所以，在一个各主要方面都变得更加自由民主的世界上，中国必须在政治上谋求发展。当然，正如本书所明确阐述的那样，自由主义民主并不是唯一的民主模式。但是，自由主义民主在全球范围的扩展对于中国具有重要的意义，它对所有否定自由民主的政治体系提出了挑战，并给它们造成了压力，使它们明白如何以恰当的方式对它们的公民承担更多的责任。

第二个要强调的事实是，在当今世界变得更加一体化，各共同体的内在联系比以前更为广泛和紧密的时候，大部分自由民主的国家，以及大多数非民主的政府，都在努力声明自己站在国家的立场上，保护自己国家的利益。正如更多的国家在寻求建立国家民主一样，一些将会影响我们所有公民未来——即影响我们经济、社会、文化、环境和福利问题未来——的最为强大的力量，正在突破民族国家的界限。实际上，一方面，我们更要以

不同的形式承认我们自己作为单个共同体和国家之成员的特殊性和独特性；与此同时，我们也要承认，我们必须与所有国家的其他人一起生活、生存和合作。那么，现在，我们将如何与他人合作？一般而言，“合作”被运用在国家间的谈判之中。在谈判中，各国追求自己的利益，但必须对他国给以适当的关心。这一含义今天仍然未变。但是，还存在一些其他的可能性。本书最后一部分在“世界性民主”这一标题之下就描绘了这样一种可能性。世界性民主承认在各国内部需要深化民主，需要将各种形式的民主责任扩展到各国疆域之外。

《民主的模式》力求展示民主遗产的当代相关性，并对它的长处和局限性作出评价。《民主的模式》认为，民主遗产的重点在于对公共事务公开讨论、公开对话和公开争论的原则。值得我们庆幸的是，适当更换这一原则（如果不是全部取代），就可以使政治生活更加合理。无论如何，今天必须承认，在地方各个共同体、城市和工厂进行直接而深入讨论的同时，也必须使讨论通过国家层面代表制度的改革来展开，还必须使讨论在完全超越国家范围的跨国的或世界性的基础上进行。这一论点正是《民主的模式》中文版的核心。

戴维·赫尔德

1997年3月

英文版序言

我们生活在或者看起来生活在一个民主的时代。仅于若干年前起家的国家社会主义在中欧和东欧已经崩溃。民主似乎不仅在西方得到了牢固的确立,而且,作为一种适当的政府模式,在西方以外的地区也大体上得到了广泛的采纳。民主的过程和程序已经在世界的主要地区得到了巩固。70年代中期,三分之二以上的国家可以被称之为权威主义国家。现在,这一比例已大幅降低,不足三分之一的国家仍然为权威主义国家,而民主国家的数字却在急剧地增长。民主已经成为当今时代政治合法性的基本标准。

因此,民主这一由古及今的传奇故事似乎画上了圆满的句号。在越来越多的国家,公民

基本上能够控制公共决策者,而公共决策者本身在一个确定的范围内代表着他们的选民——“人民”的利益。然而,民主的传奇故事并非总以这样的发展为结局。虽然遍及中欧和东欧的民主运动的胜利具有重大的意义,一如其他地区政治制度的转变一样,但是,这些事件也为民主的思想和实践留下了许多尚未解决的重大问题。无论是作为一种理想,还是作为一种政治现实,民主在一些问题上仍然颇有争议。民主的一些关键性术语语义尚不明确,含义尚不统一,其中如“政治参与”的确切含义,“代表”的意义,公民在可能的政治抉择中进行自由选择的范围以及民主社会成员的性质等。造成这一状况的原因不仅在于民主的历史是以各种颇有争议的解释为特征的,而且在于古代观念与现代观念的互相混淆。

这些都是非常重大而又紧迫的问题,也是许多当代政治论争的症结之所在。然而,即使是这些重要的问题,也并不足以表明当今民主思想和民主实践的全部问题。因为,要切合当代民主的含义,就必须考察另外一些问题。这些问题不仅涉及民主的“内在的”或“内部的”特征,而且涉及它的“外在的”特性和后果。之所以如此,是因为在即将进入下一个千年之际,政治具有了一个最为显著的特点,那就是出现了一些超越国家民主界限的问题。经济的国际化进程、环境问题以及保护少数民族权益的问题,逐步成为整个国际社会的共同事务。于是,国家民主的性质和限度不得不与环境、社会和经济的全球化进程联系起来重新加以考虑;也就是说,这种重新考虑必须与人类社会组织以及社会权力运用的跨洲界或地区间规模的变化相联系。

当然,世界性问题的出现并不是什么新鲜事物。尽管它们的重要性已经大有提高,但是,许多问题已经存在了几十年,有

些甚至数百年。既然东西方旧日的对抗已经结束,那么,区域性和世界性问题,如艾滋病的传播、“发展中国家”的债务负担、逃避国家司法权限的财政资源的流失、毒品交易和国际犯罪等,就被提上国际政治日程的紧迫地位。但是,在何种问题上、如何以及根据何种标准来就上述事务作出决定,依然存在着深刻的分歧。

就正在出现的区域性和世界性问题所作的民主理论方面的探索仍然处于初级阶段。尽管民主理论已经详细地考察和讨论了来自民族国家(nation—state)对于民主的挑战,但它并没有认真地就民族国家本身是否能够继续处于民主思想的核心地位而提出疑问。由于国家与社会之间复杂的内在联系和相互关系的急剧发展以及国家与国际力量和进程的明显交叉而产生的种种问题,仍然没有得到广泛的探讨。

现在,民主思维所面临的种种挑战既是多方面的,也是非常现实的。《民主的模式》一书,一如1987年初版时一样,具有两个基本的目的:第一,介绍对民主的种种主要阐释,首先是那些从古希腊发展到今天的西方传统的阐释;第二,批判性地叙述后来产生的各种民主思想,以便回答本书结尾所直接提出的问题:民主在今天应当意味着什么?这仍然是本书第二版的目标。但是,为了确保这些目标的全面实现,在许多方面对原版作出修订是十分必要的。《民主的模式》需要修订,以便将第一版中既未分析也未预测到的一些政治转变纳入其中。此外,《民主的模式》需要修订,也是为了审视过去十年中在政治思想领域所从事的重大研究和学术成就,这些研究和成就已经在许多方面改变了我们对古典民主遗产以及当代政治思想和观念的理解。最后,《民主的模式》需要修订,还因为作者已经在某些方面改变了

自己的观点,这些变化在新的版本中将会得到很好的反映。因此,修订版增加了新的章节,即,有关共和主义的阐述(第二章)、苏联帝国的崩溃对民主所产生的影响(第八章)、依据世界化进程对民主的民族国家的展望(第十章)。其余章节要么作了全面的修改(如有关自由主义的第三章和有关战后民主思想多元化的第七章),要么根据新的理论和历史的著述作了修订(如有关古代雅典的第一章和有关竞争性精英主义论述的第五章)。所有这些改动都是对本书的重要发展和重新修订。

《民主的模式》第二版(也如头版一样),是开放大学(Open University)所设课程“民主:古典时代到现代”一课的系列丛书之一。我在开放大学的许多同事对前版草稿提出了详细的看法。在此,我要特别感谢唐娜·迪肯森(Donna Dickenson)、布拉姆·杰本(Bram Gieben)、戴维·戈德布拉特(David Goldblatt)、戴维·波特(David Potter)、托尼·麦克格鲁(Tony McGrew)和保罗·刘易斯(Paul Lewis),他们对本书提出了许多建设性见解。此外,在手稿的准备过程中,我从其他大学的朋友和同事们的评议中也获益匪浅。我要感谢戴维·比瑟姆(David Beetham)、理查德·贝拉米(Richard Bellamy)、约翰·邓恩(John Dunn)、安东尼·吉登斯(Anthony Giddens)、约翰·基恩(John Keane)、乔尔·克里格(Joel Krieger)、昆廷·斯金纳(Quentin Skinner)和约翰·B. 汤普森(John B. Thompson)。另外朱莉娅·哈森特(Julia Harsant)、林·卢卡斯(Lin Lucas)、吉尔·莫特利(Gill Motley)、休·波普(Sue Pope)、简·罗斯(Jane Rose)、费奥娜·休厄尔(Fiona Sewell)和帕梅拉·托马斯(Pamela Thomas)在手稿付印出版的过程中提供了必要的帮助,我对他们都表示衷心的感谢。

另外,我还特别得益于米歇尔·斯坦沃斯(Michelle Stanworth),因为她批判地审视了本书内容和风格的若干问题,还就公共和私人生活事宜进行了许多令人愉快的讨论。

最后,在《民主的模式》第一版中,我曾经感谢过罗莎(Rosa),“没有她,有关民主的冥思苦想将不会如此令人愉悦;由于她,这一讨论才会超凡脱俗。”现在,我必须感谢罗莎和乔舒娅(Joshua),她们二人都已经把握了民主的基本要素,尽管她们还没有把所有的公民,特别是她们的父母,视为“自由而平等的”公民!

戴维·赫尔德

1996年4月

导 论

民主思想的历史是奇特的，而民主实践的历史则是令人困惑的。

有这样两个重要的历史事实。第一，今天，几乎每个人都声称自己是民主人士。全世界所有的政治制度都把自己说成是民主制度，而这些制度彼此之间无论是在言论还是在行动方面都常常迥然不同。民主似乎使现代政治生活变得合法化了：因为一旦宣称它是“民主”的，那么，法规的制定和法律的实施似乎就是合理的和正当的。然而，事实并非总是如此。从古希腊到现在，大多数的政治思想家曾经尖锐地批评过民主的理论和实践。从历史上看，对民主的普遍的信奉只是一个非常晚近的现象。

第二，今天，尽管许多国家可以被称之为民

主国家，它们的政治制度史却显示了民主安排的脆弱性，仅仅20世纪欧洲的历史就清楚地表明，民主是一种非常难以创造和维持的政府形式：法西斯主义、纳粹主义和斯大林主义差点儿一起要了它的命。民主在激烈的社会斗争中得以演进，但也经常成为这些斗争的牺牲品。本书的要旨在于阐述民主思想，但在探讨这一思想的时候，我们却不能与民主思想和实践的历史相去太远。

“民主”一词起源于古希腊语，16世纪由法语的 *democratie* 引入英语。“民主”(democracy)由 *demokratia* 演变而来，其基本含义为 *demos*(人民)和 *kratos*(统治)。民主是指一种既区别于君主制、又区别于贵族制的政府形式，在这种政府形式中，人民实行统治。民主需要这样一种政治共同体，在这种共同体中，人们享有一定形式的政治平等。“由人民来统治”(Rule by the people)看似一个语义明确的概念，但实际上并非如此。民主思想的历史十分复杂，而且，其基本特征就是存在各种互相冲突的概念和广泛的分歧。

民主定义所存在的问题来自于这个短语中的每一个因素，即“统治”(rule)——“由……统治”(rule by)和“人民”(the people)。现在首先来讨论“人民”(the people)这一概念：

☐ 谁才能够被认为是“人民”？

☐ 为他们所设想的参与是什么样的？

☐ 什么样的条件有助于参与？参与的阻力和动力、或者为参与所付出的代价和所得到的利益对等吗？

“统治”(rule)的含义也引发了许多的疑问：

☐ 对统治的范围应当如何作广义的或狭义的解释？或者说，什么是民主活动的适当领域？

☐如果说“统治”包含着“政治”，那么它的含义是什么？它是否包含着：(a)法律和秩序？(b)国家间的关系？(c)经济？(d)家庭的或私人的领域？

“由……统治”(rule by)具有服从的义务吗？

☐“人民”的统治必须服从吗？服从的义务和不同的意见应当置于何种地位？

☐对于那些公开而又主动的“非参与者”来说，什么样的角色才是被允许的？

☐在什么条件下民主政体有权利强制自己的某些人民或那些合法统治领域之外的人？

可能的分歧并非仅限于此。因为，从古希腊到今天，在解释成功的“人民统治”的一般条件或首要条件时，也一直存在着根本不同的观点。比方说，在实行民主之前，人民必须要识字吗？一定水平的社会福利是维持民主制度所必需的吗？在国家紧急状态或战争状态下，民主还能维持吗？如此的和其他的一系列问题已经说明，民主的含义存在着、或者将永远存在着某些不确定的因素。

在很长的历史时期里，人们都企图将“人民”的外延仅限于某些集团：如有财产的人、白人、受过教育的人、男人、具有特殊技能和职业的人、成年白人、成年人等。什么才算作“人民”的“统治”？人们持有各种不同的概念和论据。正如一位评论家概括的那样，这些不同的观点可能包括：

1. 所有的人都应当参与立法、公共决策、法律应用以及政府行政过程，就此而言，所有的人都应当参与统治。

2. 所有的人都应当作为个人参与重大决策的制定过程，换

句话说,参与制定公共法律和决定公共政策事务的过程。

3. 统治者应当对被统治者负责;换言之,他们应当向被统治者证明自己行为的正当性,而且,被统治者可以免去他们的职务。

4. 统治者应当对被统治者的代表负责。

5. 统治者应当由被统治者来选择。

6. 统治者应当由被统治者的代表来选择。

7. 统治者应当为被统治者的利益行动^[1]。

上述不同的观点在一定程度上是由为民主辩护的方式不同造成的。为民主辩护的理由在于,在所有可能的选择中,它最接近于下列一个或多个基本价值或利益:即政治平等,自由,道德的自我发展,共同利益,公正的道德妥协,考虑到每个人利益的约束性决策,社会效用,需求的满足,有效的决策。各种不同的观点相互冲突的历史内含着这样一种斗争:民主究竟意味着人民的某种权力(即公民从事自我管理和自我约束的一种生活方式),还是意味着一种决策的手段(即一种使通过选举而掌握了权力的代表们所作的决定合法化的手段)。民主的外延应当是什么?它所适用的生活领域是什么?或者换言之,民主是否应当被明确地界定在维护其他重要目标的范围之内?

这些都是难以解答的问题。解决这些问题尽管可能有助于说明为什么某些观点更具有吸引力,但是,本书的首要任务在于分析各种不同的民主形式,而不在于解决这些问题。在集中阐释民主的主要形式的同时,本书还将展示今天我们所面临的一些政治选择。但是,还要说明的是,这些政治选择在分类上并非像刀切一般简单明了。民主的历史通常含混不清,部分的原因在于,这一历史依然活跃异常,而另一部分原因则在于,民主问

题是一个非常复杂的问题。此外,说明这样一点也是很重要的:我对许多问题的看法,一如所有此类看法一样,得益于民主历史中一种特别的立场,亦即这样一种信念:民主的思想和实践只有最终得到保护,才能在我们的政治、社会和经济生活中得到扩展和深化。对于我所坚持的这一观点及理由,我希望能够稍后再准确说明其本质。但它确实表明,对某些民主理论家,我必然比别人寄予更大的同情。

本书共分三个部分。第一部分展示了民主的四种古典模式:即古代雅典的古典民主(classical democracy)思想;共和主义(republicanism)自治共同体的概念[包括保护型共和主义(protective republicanism)和发展型共和主义(developmental republicanism)两种形式]^[2];自由主义的民主(liberal democracy)[也分为两个部分,即保护型民主(protective democracy)和发展型民主(developmental democracy)];以及马克思主义的直接民主理论。第二部分探讨了20世纪引起激烈政治争论和冲突的四种民主模式:即竞争性精英民主(competitive elitist democracy);多元主义民主(pluralism);合法型民主(legal democracy);参与型民主(participatory democracy)。第三部分考察了民主理论和实践中的一些核心问题,并且提出这样一个问题:民主在今天应当意味着什么?对这一问题的探讨是通过评估民族国家背景下以及国家与社会间种种内在关系发展背景下民主遗产的当代含义而展开的。

所以,《民主的模式》一书的内容跨越了一个漫长的历史过程:从民主问题上一些初始概念的提出,到近两千年中这一思想的被遮蔽,再到文艺复兴以及16世纪后期自由主义反对专制与

极权国家的斗争中民主观念的缓慢再现,尔后到 18 世纪后期和 19 世纪自由主义和马克思主义传统对民主思想的重新阐发,直至当代各种观点的冲突。从这一角度来看,《民主的模式》把主要的注意力放在了民主在西方的发展上。之所以如此是因为:在某种意义上,民主的不同形式的发展历史正是一定政治观念和政治实践形成的历史,而这一历史在西方的具体体现最为明显。有关民主本质的争论一直特别强烈地反映在欧洲和北美的知识传统中,尽管并非每一个有关民主本质的重要争论都起源于欧洲和北美,或者说,并非每一个争论都只有在欧洲和北美才能得到充分的理解和阐释。虽然本书的重点在于西方的民主传统,但是,其他政治区域的重要思想流派也会在后面加以介绍。^[3]

作为以下各章的核心,民主的各种模式及其一般关系反映在图 I 中。民主的不同模式可以被合理地划分为两大形式:即直接的或参与的民主(direct democracy or participatory democracy)(一种公民可以直接参与公共事务决策的制度)和自由的或代议的民主(liberal democracy or representative democracy)(一种在“法治”的框架之下通过选任的“官员”来“代表”公民的利益和/或观点而实行统治的制度)。这些大致的分类有时可被用来把许多不同的模式归为一类。但是,它们只能在非常有限的基础之上加以运用。因为,本书的一个目的在于阐释和评价有关民主问题的种种争论,这些争论远比上述两种一般概念本身所包含的内容要广泛得多。这里,有许多问题需要探讨,例如,尽管古典民主、发展型共和主义、直接民主以及参与民主都可以划在“直接民主”这一类型之下,但是,它们之间的区别何在?如果仅仅把眼光集中在“直接民主”这一类型之上,就有可

能疏忽它们之间的重大分歧,这些分歧证明,存在着一种更加复杂的分类体系。这样的看法也适用于区分自由主义民主的“不同形式”。因此,图 I 所列的术语将得到普遍运用,这些术语所应用的背景会澄清有关本书所讨论的民主形式的种种混乱,以及不同民主形式之间的相似性和不同性^[4]。

图 I 民主的不同模式

